



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Mình Máu Thánh Chúa - Năm C Ngày 19 - 6 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

NIỀM TIN VÀO BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Ngày xưa, Chúa Giê-su có nhiều đệ tử lắm, thánh Luca ghi nhận rằng có tới Bảy Mươi Hai môn đệ! “*Khi ấy, Chúa Giê-su chỉ định bảy mươi hai môn đệ...*” (Lc 10:1). Bảy mươi hai người này là những người được Chúa Giê-su yêu thương, tin tưởng, và trao cho *quyền năng để đạp lên rắn rết, bọ cạp và mọi thế lực ma quỷ...* (Lc 10:17,19). Thế nhưng khi vừa nghe Chúa Giêsu nói: “*Thịt tôi thật là của ăn, và máu tôi thật là của uống. Ai ăn thịt và uống máu tôi....*” (Ga 6:55-56)...thì nhiều người trong số họ đã phản đối ra mặt: “*Lời này chứng tai quá! Ai mà nghe nổi...[Sau đó họ đã] rút lui, không còn đi theo Người nữa*” (Ga 6:60- 66).

Cũng giống như các môn đệ của Chúa khi xưa, ngày hôm nay, có rất nhiều người không tin rằng “*Thịt [Chúa Giê-su] thật là của ăn, và máu [Chúa Giê-su] thật là của uống. Ai ăn thịt và uống máu [Chúa Giê-su], thì ở lại trong [Ngài] và [Ngài] ở lại trong [họ]*” (Ga 6:55-56). Người ta nghi ngờ vào sự hiện diện thực sự của Chúa Giêsu trong tấm bánh và ly rượu sau khi linh mục truyền phép. Người ta, trong đó có thể có chúng mình, không nói rằng: “*Lời Chúa nói chứng tai quá! Ai mà nghe nổi Chúa ơi!*” Thế nhưng, qua những hành vi thiếu ý thức, những cử chỉ vô phép và thiếu cung kính trước bí tích Thánh Thể...người ta đã một cách nào đó, không còn tin vào sự hiện diện thật của Chúa Giêsu trong bí tích Thánh Thể nữa, ví dụ như:

- *Tôi dâng lễ một cách máy móc, thiếu sự chuẩn bị, thiếu nghiêm trang, cử hành qua loa, chiếu lờn qua lẹ, gọi là làm cho xong bổn phận mà giáo luật đòi buộc chứ tôi không cử hành thánh lễ vì lòng biết ơn, tạ ơn và yêu mến Chúa.*
- *Tôi đến tham dự thánh lễ nhưng chỉ đi vì sợ tội, sợ bị Chúa phạt xuống hỏa ngục, tôi chẳng quan tâm về vấn đề vệ sinh răng miệng, về y phục sao cho đoan trang, lịch sự, đến việc giữ chay một tiếng trước khi rước lễ, đến nội dung của những bài đọc và Phúc Âm...*
- *Vào nhà thờ, tôi không có thái độ tôn kính Chúa Giêsu đang ngự trong Nhà Tạm, tôi mở phone chơi game, nhắn tin, gọi phone, xem phim, nghe ca nhạc trên YouTube ...*

Bạn thân mến, mừng lễ Kính Mình và Máu Thánh Chúa Kitô hôm nay, nếu bạn tin rằng Chúa Giê-su đã, đang và vẫn còn hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể với tất cả thần tính và nhân tính, và ở với chúng ta mọi ngày cho đến ngày tận thế, thì bạn và tôi phải biểu lộ niềm tin ấy ra bằng những hành động và qua những thái độ cụ thể, ví dụ:

- Trước khi dâng lễ hay đến tham dự thánh lễ, bạn và tôi hãy chuẩn bị cho kỹ lưỡng, chuẩn bị tâm hồn bằng cách đọc qua và suy niệm những bài đọc của thánh lễ hôm đó.
- *Y phục xứng kỳ đức*, khi đến THAM DỰ THÁNH LỄ (*không phải là đi XEM LỄ*) bạn và tôi hãy mặc những bộ quần áo sạch sẽ, lịch sự, kín đáo... Những y phục không làm có cho người khác vấp phạm (bạn thừa thông minh để biết tôi muốn nói gì rồi! ☺)

(xin đọc tiếp trang 2)



- Khi bước vào nhà thờ, xin hãy tắt cell phone, không nhắn tin hay nghe nhạc hoặc coi phim, khi đi ngang qua Nhà Tạm, xin hãy bái gối, hay cúi đầu sâu để thờ kính Chúa Giêsu đang hiện diện ở trong đó.
- Nhớ “*Kiêng ăn uống, chỉ trừ nước lã và thuốc men, ít là một giờ trước khi rước lễ*” (Gl # 919). (*Thuốc men ở đây là medicine chứ không phải là thuốc ... là đâu nhé quý ông!*), và ĐỪNG BAO GIỜ LÊN RƯỚC LỄ khi đang mắc tội trọng, bởi vì thánh Phaolô đã nói: “*Ai nấy phải tự xét mình, rồi hãy ăn Bánh và uống Chén này. Thật vậy, ai ăn và uống mà không phân biệt được Thân Thể Chúa, là ăn và uống án phạt mình*” (1 Cr 11:28-29).

Chúng mình hãy cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban cho bạn và cho tôi thêm đức tin, để tôi và bạn vững tin vào sự hiện diện của Chúa Giê-su trong Bí Tích Thánh Thể, và xác tín rằng, nếu tôi và bạn siêng năng lãnh nhận Mình & Máu Thánh Chúa một cách kính cẩn và xứng đáng, thì chúng mình sẽ được sống lại và hưởng sự sống đời đời, vì chính Chúa Giê-su đã hứa: “*Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời*” (Ga 6:51).

Nhân ngày lễ Hiền Phụ, tôi xin cầu chúc cho những ai đang mang trách vụ của người cha trong gia đình, luôn là những mẫu gương sáng cho con cái noi theo. Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Thánh Cả Giu-se, là mẫu gương tuyệt vời cho các ông và các anh noi theo, chúc lành và ban cho những người cha sự bình an và sức khỏe.

Happy Father's Day!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN XÁC LOÀI NGƯỜI NGÀY SAU SỐNG LẠI”

202. Hai chữ “*thân xác*” có ý nghĩa gì? Đây là sự quan trọng của nó?

Hai chữ “*thân xác*” chỉ con người trong tình trạng yếu đuối và phải chết. “*Thân xác là then chốt của ơn cứu độ*” (Tertullien). Thật vậy, chúng ta tin Thiên Chúa, Đấng tạo dựng nên thân xác; chúng ta tin Ngôi Lời mặc lấy thân xác để cứu chuộc thân xác; chúng ta tin vào sự sống lại của thân xác, đó là hoàn tất việc tạo dựng và cứu chuộc thân xác.

203. “*Xác sống lại*” có nghĩa là gì?

Điều này muốn nói đến tình trạng vĩnh viễn của con người không phải chỉ là linh hồn thiêng liêng tách biệt khỏi thân xác, nhưng thân xác phải chết của chúng ta cũng được gọi để một ngày kia sẽ sống lại.

“I BELIEVE IN THE RESURRECTION OF THE BODY”

202. What is the meaning of the term “*body*” (or “*flesh*”) and what importance does it have?

The resurrection of the flesh is the literal formulation in the Apostles Creed for the resurrection of the body. The term “*flesh*” refers to humanity in its state of weakness and mortality. “*The flesh is the hinge of salvation*” (Tertullian). We believe in God the Creator of the flesh; we believe in the Word made flesh in order to redeem flesh; and we believe in the resurrection of flesh which is the fulfillment of both the creation and the redemption of the flesh.

203. What is meant by the “*resurrection of the body*”?

This means that the definitive state of man will not be one in which his spiritual soul is separated from his body. Even our mortal bodies will one day come to life again.

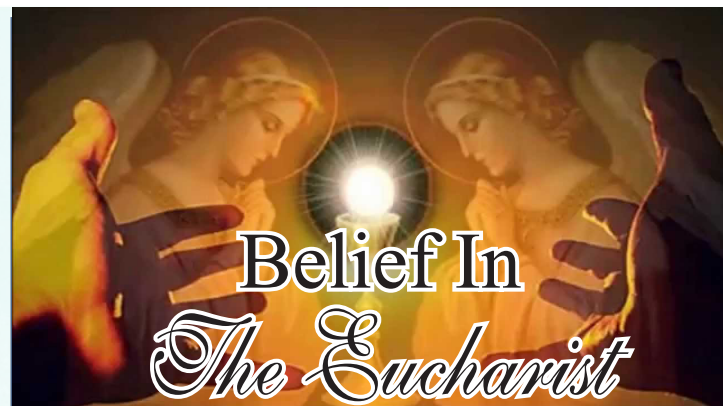
The Gospel of Luke records that seventy-two disciples were chosen to be the early emissaries of Jesus. *“After this, the Lord appointed seventy[two] others...” (Lk 10:1).* These seventy-two were the people whom Jesus loved, trusted, and had given *the power to tread upon serpents, scorpions and upon the full force of the enemy... (Lk 10:17,19).* However, when they heard Jesus say: *“For my flesh is true food, and my blood is true drink. Whoever eats my flesh and drinks my blood...” (Jn 6:55-56)*...many among the group protested: *“This saying is hard! Who can accept it. [As a result of this, many of his disciples] returned to their former way of life, and no longer accompanied him” (Jn 6:60-66).*

Just as those disciples of the Lord in the past, there are many people today who do not believe that *“the flesh [of Jesus] is true food, and blood [of Jesus] is true drink. Whoever eats and drinks blood of [Jesus], remains in [Him] and [He] in [them]” (Jn 6:55-56).* Some of us may have doubts concerning the true presence of Jesus in the bread and wine after the Consecration of the Mass. We may not publicly proclaim that *“This saying is hard! Who can accept it!”* but through our unconscious behaviors in the presence of the Eucharist...we are showing that we no longer believe in the true presence of Jesus in the Eucharist, for example:

- *I celebrate Mass as a robot, with a lack of preparation and a lack of reverence, simply to fulfill the obligation that canon law requires, rather than celebrating Mass by expressing our gratitude and love for the Lord.*
- *I attend Mass out of fear of sin and punishment in hell; I neglect personal hygiene and am careless about cleanliness; I dress inappropriately; I ignore the rule about fasting one hour before receiving Communion; I daydream during the Readings and the Gospel...*
- *When I am in the church, I do not have an attitude of reverence toward Jesus in the Tabernacle; I pull out my cell phone and begin texting my friends, playing game, watching movies and listening to music on YouTube...*

My dear friends, today we celebrate the Feast of the Body and Blood of Jesus Christ, if you believe that Christ is truly present, body, blood, soul, and divinity in the Eucharist, and that He will remain with us until the end of the world, then I ask you to express that belief in specific actions, for instance:

- Before celebrating or attending Mass, we must prepare ourselves by reading and reflecting on the readings of the Mass for that day.



- *Y phục xứng kỳ đức - which means dress appropriately for the environment you are in.* When you come to ATTEND MASS (*not to WATCH MASS*) wear clean, suitable and modest clothes...Do not wear something that will attract attention to you, distract others, and take attention away from the Lord (you are smart enough to understand what I am talking about ☺).
- When entering Church, please turn off your cell phone, do not send text messages, listen or watch movie on YouTube...bless yourself with Holy Water, and before taking your seat, genuflect or bow your head in worship of Jesus present in the tabernacle.
- Please remember to *“Abstain from any food or drink, with the exception only of water and medicine, for at least the period of one hour before Holy Communion” (Canon # 919)* and DO NOT RECEIVE HOLY COMMUNION when you are in state of mortal sin. St. Paul said: *“A person should examine himself, and so eat the bread and drink the cup. For anyone who eats and drinks without discerning the body, eats and drinks judgment on himself” (1 Cr 11:28-29).*

Let us pray for one another, that God may strengthen our faith in the presence of Jesus in the Eucharist, with the certainty that, if we receive the Body and Blood of Christ in a respectful and worthy manner, we will inherit eternal life, for Jesus Himself promised: *“I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever” (Jn 6:51).*

On the occasion of Father’s Day, my wish to those who bear the responsibility of fatherhood, to be a positive role model for your child to imitate. May God through the intercession of Saint Joseph, an exemplary model and true source of inspiration for all men to imitate, to bless you and grant you good health and peace.

Happy Father’s Day!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần sau 26-6-2022, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quý Đức Thánh Cha (**Holly Father**). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Lớp Thêm Sức - Lớp Xưng Tội Rước Lễ: Văn phòng đã chuẩn bị xong Chứng chỉ, Phim và Hình của các em lãnh Bí Tích. Kính mời quý phụ huynh đến Văn phòng Giáo dục nhận vào Chúa Nhật ngày 19 tháng 6, từ 10 giờ đến 12 giờ. Mọi chi tiết xin liên lạc với **Sr Kim-Anh** qua số phone: **503-927-1986**.

3. Đại Hội Hành Hương: Giáo xứ sẽ tổ chức Đại Hội Hành Hương - kỳ thứ 44 - kỷ niệm 47 năm ly hương - với chủ đề "*Gia Đình Trước Thách Thức Của Một Xã Hội Vắng Bóng Thiên Chúa*". Đại hội sẽ được tổ chức trong ba ngày - thứ sáu 1-7, thứ bảy 2-7, và Chúa Nhật 3-7 với sự chủ tọa của ĐTGM Sample, ĐPGM Smith, và ĐCTGM Vlazny cùng phần giảng thuyết của cha Giuse Nguyễn Minh Quang và cha Antôn Nguyễn Nam Việt. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự.

4. Sổ Vàng Hành Hương: Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Hành Hương 2022. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành năm nay. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

5. Nhóm Trẻ Gioan Phaolô II: Tổ chức buổi sinh hoạt cho tất cả các em học sinh từ lớp 10, 11, và lớp 12. Đặc biệt là cho các em vừa đón nhận Bí Tích Thêm Sức. Chương trình hoạt sẽ vào ngày thứ Bảy 25 tháng 6 từ 5:00 PM - 9:00 PM tại phòng sinh hoạt Giới Trẻ ở dưới trường học. Sẽ có các trò chơi, chiếu phim và có thức ăn nhẹ cho các em. Chương trình này cũng nhằm chuẩn bị cho sinh hoạt giới trẻ vào đại hội Hành Hương vào tháng 7 sắp tới.

Xin quý phụ huynh khuyến khích con em của mình đến tham dự chương trình sinh hoạt này. Xin đưa và đón các em đúng giờ quy định. Thông báo này thay thư xin phép của trường cho các em tham dự.

Mọi thắc mắc xin liên lạc **thầy Quân (971) 267-7806** hay qhnguyen09@gmail.com.

6. Ban Âm Thực Cần Thêm Nhân Lực cho ĐH Hành Hương: Ban Âm Thực cần thêm người phụ giúp trong công tác âm thực (*chuẩn bị, phục vụ, dọn dẹp, etc.*) cho ba ngày ĐH Hành Hương. Xin quý ban ngành đoàn thể, hội đồng hương, cùng quý giáo dân giúp một tay để khâu âm thực Hành Hương được tốt đẹp. Để tiện cho việc sắp xếp, xin quý thiện nguyện viên ghi danh tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

7. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

● Chúc Mừng Kỷ Niệm Thụ Phong Linh Mục: Toàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang chân thành chúc mừng:

Cha Giuse Võ Đình Thanh

nhân kỷ niệm 5 năm ngày thụ phong Linh Mục 25-6 &

Cha Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương

nhân kỷ niệm 1 năm ngày thụ phong Linh Mục 19-06

Xin Thiên Chúa luôn quan phòng và giữ gìn hai cha trong tình yêu thương của Ngài.

● **Chúc Mừng Ngày Từ Phụ:** Nhân ngày Từ Phụ, toàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang chân thành chúc quý cha, quý thầy, quý ông, và quý anh em một ngày vui vẻ và hạnh phúc bên gia đình. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu của Đức Mẹ Lavang, ban nhiều ơn lành cho quý vị và gia đình.

● Chúc Mừng Bỏ Mạng: Quý Cha, HDGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng:

Cha Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương

Mừng bỏ mạng Thánh Gioan Baotixita

&

Ban TTV Trao Minh Thánh Chúa Ngoại Thường

Mừng bỏ mạng Minh Máu Thánh Chúa

Chúc cha và quý hội viên ban TTV Trao Minh Thánh Chúa Ngoại Thường mừng lễ Bỏ Mạng sốt sắng và vui vẻ. Nguyện xin Thiên Chúa luôn chúc phúc và ban cho cha và quý vị đầy sức khỏe, an sung, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội và giáo xứ.

RAO HÔN PHỐI LẦN I

Anh Giuse Nguyễn Thế Quốc, con ông Giuse Nguyễn Sơn Hà và bà Maria Lê Thị Trang, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Đỗ Thị Huế, con ông Đaminh Đỗ Văn Cầu và bà Maria Nguyễn Thị Lái, thuộc Giáo Xứ Nam Ban, huyện Lâm Hà, Giáo Phận Dalat, Việt Nam.



RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Giuse Nguyễn Trương Ánh Kiệt, con ông Gioan B. Nguyễn Đình Huyền (c) và bà Maria Trương Thị Mỹ Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Xuân Vy, con ông Phêrô Nguyễn Lê Hùng và bà Maria Nguyễn Thị Liễu (c), thuộc Giáo Xứ Đức Tin, Gò Vấp, Việt Nam.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Gioan Baotixita Phạm Chí Thái, con ông Gioan Baotixita Phạm Bá Thạch và bà Maria Nguyễn Thị Ngọc Hoa, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Matta Lê Hoàng Trúc Lan, con ông Phaolô Lê Thanh Tùng và bà Maria Phạm Thị Thanh Thúy, thuộc Giáo Xứ Trung Chánh, Sài Gòn, Việt Nam.

2. Anh Giuse Nguyễn Tiến Đạt, con ông Phanxicô Nguyễn Văn Bắc và bà Teresa Nguyễn Thị Khuyên, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Teresa Nguyễn Thị Thanh Tuyền, con ông Nguyễn Hoài Thanh Vũ và bà Phan Thị Kiên, hiện đang sống tại Quận 8, Sài Gòn, Việt Nam.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



Lễ Chúa Nhật \$ 13,107.00	Niên Liễm \$4,230.00	Tổng Cộng \$17,337.00
-------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 6	Thứ Hai 20 - 6	Thứ Ba 21 - 6	Thứ Tư 22 - 6	Thứ Năm 23 - 6	Thứ Sáu 24 - 6	Thứ Bảy 25 - 6	Chúa Nhật 26 - 6
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Mình Máu Thánh Chúa		Thánh Aloysius Gonzaga, Tu Sĩ	Lễ Vọng Sinh Nhật Thánh Gioan	Hội Bào Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Sinh Nhật Thánh Gioan	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Thánh Tâm Chúa Giêsu		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 13 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong
01/06/1985 Nguyen Quyen
11/06/1998 Louhang Tcha
23/06/1988 Dinh Tat Thang
22/06/1992 Nguyen Thi Ai
04/06/1994 Bui Thi Rang
26/06/2000 Ngo Thi Yen
29/06/2000 Hoang cong Kham
03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu
04/06/2001 Trần Văn Luân
16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện
28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ
10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh
27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy
30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen
05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh
09/06/2004 Nguyễn Chế Tất
18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn
15/06/2006 Đominicô Đinh Ngọc Thành
09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien
10/06/2010 Maria Lê Thị Quý
10/06/2010 Hà Duy Tường

25/06/2012 Hien Vu
18/06/2014 NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG
19/06/2014 Phêrô Phan Danh Hòa
08/06/2015 Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)
24/06/2015 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
25/06/2015 Alfonso Phạm Trung Sơn
06/06/2016 Phaolô Nguyễn Đức Thanh
21/06/2017 Phêrô Nguyễn Gia Đông
15/06/2018 Antôn Nguyễn Văn Thọ
02/06/2020 Stephanô Nguyễn Văn Thành
22/06/2020 Maria Vũ Thị Huệ (Bà Ngợi)
18/06/2021 Anna Trần Thị Phúc
22/06/2021 Andre Phạm Quang An
29/06/2021 Phanxicô Tạ Phú Thịnh
02/06/2022 Teresa Trương Thị Hồng Vân
06/06/2022 Phaolô Nguyễn Bá Thúc



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÂU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



NHÀ HÀNG Ở LAKES OSWEGO

Cần nhân viên phụ bếp

\$25. / giờ + Bonus

Xin liên lạc: **Chương 971-716-2922**

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

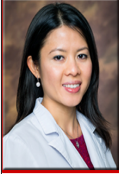
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3302 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Cung cấp tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gong kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gong kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ